

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 94 — 37 (93 — 2516)

6 OKTOBER 1993. — Koninklijk besluit betreffende de toepassing van de extra heffing in de sektor melk en zuivelprodukten. — Erratum*Belgisch Staatsblad*, nr. 220 van 29 oktober 1993, blz. 23727.

— In de Franse tekst :

In artikel 5, lezen : « En cas de transfert de tout ou partie ... » i.p.v. « En cas de transfert de toute partie ... ».

N. 94 — 38 (93 — 2517)

7 OKTOBER 1993. — Ministerieel besluit betreffende de toepassing van de extra heffing in de sektor melk en zuivelprodukten. — Errata*Belgisch Staatsblad*, nr. 220 van 29 oktober 1993, blz. 23729.

— In de Nederlandse tekst :

In artikel 3, § 1, 3e streepje, lezen : « ... hij tijdens ... » i.p.v. « ... hij de tijdens ».

In bijlage, punt A, 2, lezen : « ... overschrijden. » i.p.v. « ... overschrijven ».

— In de Franse tekst :

In artikel 9, § 1, 3e streepje, lezen : « ... personnes ... » i.p.v. « peresones ... ».

In bijlage, punt A, 2, lezen : « ... issue de la réserve » i.p.v. « ... issue e la réserve ».

MINISTERE DE L'AGRICULTURE

F. 94 — 37 (93 — 2516)

6 OCTOBRE 1993. — Arrêté royal relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers. — Erratum*Moniteur belge*, n° 220 du 29 octobre 1993, p. 23727.

— Dans le texte français :

A l'article 5, lire : « En cas de transfert de tout ou partie ... » au lieu de « En cas de transfert de toute partie ... ».

F. 94 — 38 (93 — 2517)

7 OCTOBRE 1993. — Arrêté ministériel relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers. — Errata*Moniteur belge*, n° 220 du 29 octobre 1993, p. 23729.

— Dans le texte néerlandais :

A l'article 3, § 1er, 3e tiret, lire : « ... hij tijdens ... » au lieu de « ... hij de tijdens ... ».

A l'annexe, point A, 2, lire : « ... overschrijden. » au lieu de « ... overschrijven. ».

— Dans le texte français :

A l'article 9, § 1er, 3e tiret, lire : « ... personnes ... » au lieu de « ... peresones ... ».

A l'annexe, point A, 2, lire : « ... issue de la réserve » au lieu de « ... issue e la réserve ».

MINISTERIE VAN LANDBOUW
EN MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID
EN LEEFMILIEU

N. 94 — 39 (93 — 2545)

6 OKTOBER 1993. — Koninklijk besluit betreffende het aanbrengen van een keurmerk bij het in de handel brengen van consumptie-melk en produkten op basis van melk. — ErratumIn het *Belgisch Staatsblad* nr. 224 van 6 november 1993, blz. 24302 :

— In het Franse opschrift, lezen : « Arrêté royal relatif à l'apposition d'une marque ... » i.p.v. « Arrêté relatif à l'apposition d'une marque ... ».

MINISTERE DE L'AGRICULTURE
ET MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE
ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 94 — 39 (93 — 2545)

6 OCTOBRE 1993. — Arrêté royal relatif à l'apposition d'une marque de salubrité lors de la mise sur le marché du lait de consommation et des produits à base de lait. — ErratumAu *Moniteur belge* n° 224 du 6 novembre 1993, p. 24302 :

— Dans l'intitulé français, lire : « Arrêté royal relatif à l'apposition d'une marque ... » au lieu de « Arrêté relatif à l'apposition d'une marque ... ».

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION

GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 94 — 40

7 OKTOBER 1993. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot de beroepskeuzevoorlichting en de beroepsopleiding

De Vlaamse regering,

Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering op artikel 124;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 mei 1993;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, gegeven op 7 juni 1993;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voorstel van de minister-president van de Vlaamse regering, de Vlaamse minister van Cultuur en Brusselse Aangelegenheden, de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken, de Vlaamse minister van Tewerkstelling en Sociale Aangelegenheden en de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Welzijn en Gezin, Gezondheidsinstellingen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van afdeling 2, hoofdstuk II, van titel V van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt verstaan onder beroepskeuzevoorlichting en beroepsopleiding :

1° de beroepskeuzevoorlichting verleend door ondernemingen en door diensten, behorende tot de private of de openbare sector, inbegrepen de ondernemingen, diensten en centra die psychologische oriëntatie verstrekken, en inzonderheid de beroepskeuzevoorlichting die verleend wordt door de psychologische diensten en centra van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding evenals door de centra of diensten voor gespecialiseerde voorlichting bij beroepskeuze opgericht of erkend door het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap;

2° het aanleren van een ambacht of een beroep in de ondernemingen en de diensten die behoren tot de private of de openbare sector;

3° de beroepsopleidingen, beroepsvervolmakingen en bedrijfsopleidingen met inbegrip van de vóór- en schakelopleidingen, die gesubsidieerd, erkend of ingericht zijn door de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding of door het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap;

4° de beroepsopleidingen, beroepsvervolmakingen, beroepsherschelingen en -omscholingen die worden verstrekt door ondernemingen en diensten behorend tot de private of de openbare sector;

5° de basisvorming en leertijd en de ondernemersopleiding, de voortgezette vorming en de omscholing in het kader van de vorming van zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen, die erkend zijn door het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen, de scholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn en de opleidingen en stages in de vrije beroepen;

6° de cursussen algemene en bijzondere vorming met het oog op de economische, sociale, culturele en sportieve promotie van de werknemers en van de personen die een vrij beroep uitoefenen, georganiseerd door ondernemingen, verenigingen en diensten behorend tot de private of de openbare sector.

Art. 2. Het besluit van de Vlaamse Executieve van 29 september 1982 tot bepaling van wat voor de Vlaamse Gemeenschap en voor het Vlaams Gewest, met het oog op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen, moet worden verstaan onder de beroepskeuzevoorlichting en beroepsopleiding bedoeld in artikel 124 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt opgeheven.

Art. 3. De minister-president van de Vlaamse Regering, de Vlaamse minister van Cultuur en Brusselse Aangelegenheden, de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken, de Vlaamse minister van Tewerkstelling en Sociale Aangelegenheden en de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin, zijn ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 oktober 1993.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur en Brusselse Aangelegenheden,
H. WECKX

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Tewerkstelling en Sociale Aangelegenheden,
Mevr. L. DETIEGE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin,
Mevr. W. DEMEESTER

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 94 — 40

7 OCTOBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'égalité de traitement des hommes et des femmes en ce qui concerne l'accès à l'orientation et la formation professionnelles

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, notamment l'article 124;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 mai 1993;

Vu l'accord du Ministre flamand des Finances et du Budget, donné le 7 juin 1993;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement flamand, du Ministre flamand de la Culture et des Affaires bruxelloises, du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique, du Ministre flamand de l'Emploi et des Affaires sociales et du Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille;

Après en avoir délibéré :

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application de la Section 2, Chapitre II, du Titre V de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, il faut entendre par orientation et formation professionnelles :

1° l'orientation professionnelle dispensée par des entreprises et des services appartenant au secteur privé ou public, y compris les entreprises, services et centres qui fournissent une orientation psychologique, et notamment l'orientation professionnelle dispensée par les services psychologiques et les centres de l'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle ainsi que par les centres ou les services d'orientation professionnelle spécialisée, créés ou agréés par le Fonds flamand pour l'Intégration sociale des Personnes handicapées;

2° l'apprentissage d'un métier ou d'une profession dans les entreprises et les services appartenant au secteur privé ou public;

3° les formations professionnelles, les perfectionnements professionnels et les formations dans l'entreprise, y compris les formations préparatoires et de reconversion, qui sont subventionnés, agréés ou organisés par l'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle ou par le Fonds flamand pour l'Intégration sociale des Personnes handicapées;

4° les formations professionnelles, les perfectionnements professionnels, les recyclages et les reconversions professionnels qui sont dispensés par les entreprises et les services appartenant au secteur privé ou public;

5° la formation de base et l'apprentissage et la formation de chef d'entreprise, la formation prolongée et la reconversion dans le cadre de la formation des indépendants et des petites et moyennes entreprises, agréés par le « Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen » (Institut flamand pour l'Entreprise indépendante), la formation de personnes actives dans l'agriculture et les formations et les stages des professions libérales;

6° les cours de formation générale et spéciale visant la promotion économique, sociale, culturelle et sportive des travailleurs et des personnes qui exercent une profession libérale, organisés par des entreprises, des associations et des services appartenant au secteur privé ou public.

Art. 2. L'arrêté de l'Exécutif flamand du 29 septembre 1982 déterminant ce qu'il faut entendre, pour la Communauté flamande et pour la Région flamande, en vue de l'égalité de traitement des hommes et des femmes, par « orientation et formation professionnelles » visées par l'article 124 de la loi de réorientation économique du 4 août 1978, est abrogé.

Art. 3. Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, le Ministre flamand de la Culture et des Affaires bruxelloises, le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique, le Ministre flamand de l'Emploi et des Affaires sociales et le Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 octobre 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture et des Affaires bruxelloises,
H. WECKX

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre flamand de l'Emploi et des Affaires sociales,
Mme L. DETIEGE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille,
Mme W. DEMEESTER

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRÊTES

MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde,
registratie en domeinen

Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 9 juli 1993 wordt, met ingang van 1 januari 1994, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Schwinden, A.A.L., voorzitter van een aankoopcomité te Brussel, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershafve te voeren.

Administratie der directe belastingen

Eervolle ontslagverleningen

Bij koninklijk besluit van 9 juli 1993 wordt, met ingang van 1 januari 1994, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Pennant, R.G.A.G., gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur te Charleroi, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershafve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 9 juli 1993 wordt, met ingang van 1 januari 1994, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Lauwerier, J.M.L., hoofdcontroleur bij een fiscaal bestuur te Tubeke, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershafve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 17 september 1993 wordt, met ingang van 1 november 1993, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Hanquart, R.D.A., inspecteur bij een fiscaal bestuur te Doornik II, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershafve te voeren.

MINISTÈRE DES FINANCES

Administration de la taxe sur la valeur ajoutée,
de l'enregistrement et des domaines

Démission honorable

Par arrêté royal du 9 juillet 1993, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1er janvier 1994, à M. Schwinden, A.A.L., président de comité d'acquisition à Bruxelles, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Administration des contributions directes

Démotions honorables

Par arrêté royal du 9 juillet 1993, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1er janvier 1994, à M. Pennant, R.G.A.G., directeur régional d'administration fiscale à Charleroi, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 9 juillet 1993, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1er janvier 1994, à M. Lauwerier, J.M.L., contrôleur en chef d'administration fiscale à Tubize, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 17 septembre 1993, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1er novembre 1993, à M. Hanquart, R.D.A., inspecteur d'administration fiscale à Tournai II, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.